



LA VIE
ROSE

LIVRET
BOOKLET

INTERNATIONAL
QUEER TANGO MEETING
PARIS

WWW.LVRPARIS.FR

SAN FEDEDirecteur Artistique / *Artistic Director*

Je tiens tout d'abord à remercier la belle équipe de notre festival pour cette quatrième édition. Même si l'idée est née dans l'esprit de quelques individus, *La Vie En Rose* (LVR) est avant tout une expérience collective.

Première rencontre internationale queer autour du tango argentin, elle se donne pour objectif majeur de célébrer la diversité au sein de la danse. Il s'agit de restituer en même temps une certaine mémoire oubliée du tango, celle de ses artistes et personnalités qui ont contribué à sa grandeur, bien qu'à l'ombre du courant dominant.

Notre démarche est avant tout militante : le questionnement des identités sexuelles et des représentations de cette danse dans l'imaginaire collectif sont une constante. De plus, nous proposons tous les ans une thématique fédératrice. Notre quatrième édition aura comme thème « *From Russia with Queer Love* ». Nous aurons des artistes invités de Russie mais aussi de France, d'Argentine et d'ailleurs. Une quatrième édition qui s'annonce passionnante !

First of all, I would like to thank the fantastic team who made this fourth festival a reality. Even though it was only a handful of individuals who came up with the idea, *La Vie en Rose* (LVR) is above all a collective experience.

As the first international queer Argentine tango meeting, this event aims to celebrate diversity through dance. At the same time, we want to cast the spotlight on some forgotten corners of tango history - the artists and personalities who helped our dance flourish even though they were overshadowed by the mainstream. Finally, we want to give this diversity maximum visibility by holding open-air dances, debates and evening milongas that are open to all.

Our approach is primarily militant - questioning the sexual identities and representations of Argentine tango in the collective imagination is our leitmotiv. The theme of this year's festival is *From Russia with Queer Love*. We have invited artists from Russia, in addition to others from France, Argentina and elsewhere. We are in for an exciting event.

**PEGGY**Responsable Logistique / *Head of logistics*
Bénévolat / *Volunteers*

Je me réjouis de toutes et tous vous retrouver pour cette 4^e édition de *La Vie En Rose* et de rassembler notre joyeuse équipe de bénévoles.

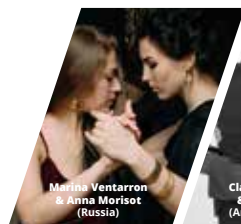
Nous avons à cœur de créer un espace accueillant où les membres et ami.E.s de notre belle famille du Tango Queer puissent se retrouver et danser ensemble dans une ambiance décontractée et respectueuse de chacun.E. En ces temps où la tendance semble être au repli sur soi, il nous est encore plus crucial de nous ouvrir au monde et à l'Autre et de partager nos danses, nos sourires, de s'enrichir les un.E.s au contact des autres dans un espace privilégié où chacun.E se sente libre d'explorer et de se rencontrer hors de tout schéma préconçu ou préjugés.

Nous sommes particulièrement heureux de recevoir nos ami.E.s de Russie et de mettre en lumière une autre image de cette culture dans le cadre du thème de cette année « *From Russia With Queer Love* » et de pouvoir vous faire découvrir la poésie, la chaleur et la passion de leur Tango. Continuons de tisser des ponts entre nos diverses cultures et de célébrer nos diversités. Dansons librement, dansons Queer.

I can't wait to see you at this year's *La Vie En Rose* festival and bring together our crack team of volunteers once again.

We care deeply about creating a welcoming space where members and friends of our queer tango family can meet and dance in a relaxed atmosphere of mutual respect. In these times when we seem to be turning in on ourselves, maintaining a spirit of openness is more vital than ever, sharing our tangos and laughter while learning from one another in a safe space where everyone can feel free, uninhibited by any preconceptions or prejudice.

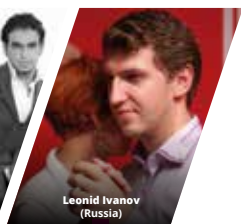
We are delighted to welcome our friends from Russia and highlight another facet of their culture. With the theme of this year's festival being *From Russia With Queer Love*, you can experience the poetry, warmth and passion of their tango. We need to keep building bridges between our different cultures and celebrate all our diversity. Let's dance in freedom. Let's dance queer.



Marina Ventarrot
& Anna Morisot
(Russia)



Claudio Cardona
& Vito Muñoz
(Argentina/Peru)



Leonid Ivanov
(Russia)



Claudio & Vito
(Argentina/Peru)



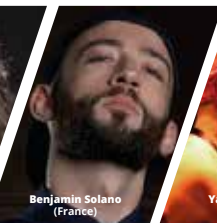
Jean-Sébastien Viard
(Canada)



Natalia Merkulova
(Russia)



Victoria Vieyra
(Festival Godmother
Argentina)



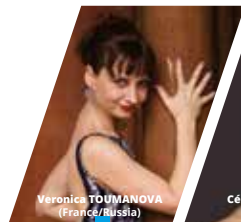
Benjamin Solano
(France)



Yana Rhalilova
(Russia)



Carolina Udoviko
(France/Argentina)



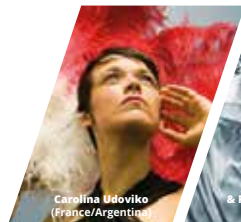
Veronica TOUMANOVA
(France/Russia)



Céline Tiberghien
(France)



Vincent Hodin
(France)



Carolina Udoviko
(France/Argentina)



Jorge Crudo
& Rolan Van Loor
(Argentina)



Aleksandr M Vinogradov
(Special Guest/Russia)



L'Armenonville en concert lors du Gala Casino Royale,
Samedi 1^{er} Juillet 2017 à 21h30

L'Armenonville will perform at our Casino Royale gala evening on
Saturday 1 July, 2017 at 9.30 p.m.



MERCREDI 28 JUIN / WEDNESDAY 28 JUNE

18h30 : Présentation du documentaire « *Tango Queer en Russie* »
Cocktail de bienvenue. / **Presentation of the documentary**
"Queer Tango goes to Russia". Welcome cocktail.

📍 Ambassade d'Argentine - 6 Rue Cimarosa, 75116 Paris

🚇 Boissière (Line 6)

Sur invitation. / **By invitation only.**

JEUDI 29 JUIN / THURSDAY 29 JUNE

13h30 - 17h00 : Workshops 1 - 2 - 3 - 4

18h00 - 19h30 : Apéro-Tango

📍 Square René Legall - 28 rue de Croulebarbe, 75013 Paris

Rendez-vous sur la place avec l'obélisque dans le parc. / **The meeting point will be in the small square near the obelisk in the park.**

🚇 Les Gobelins (ligne 7) Corvisart (ligne 6)

Annulé en cas de pluie / Cancelled in the event of rain

20h00 : PRACTICA - 1

Leonid - Queer Tango Moscow

📍 Salle Colonne

21h30 - 3h00 : Milonga d'Ouverture / **Opening Milonga**

📍 Salle Colonne

VENDREDI 30 JUIN / FRIDAY 30 JUNE

13h30 - 17h00 : Workshops 5 - 6 - 7 - 8

18h30 - 19h30 : Conférence « Le Tango et la Russie, une histoire d'amour ». / **Conference "Tango and Russia, a love story"**

📍 Salle Colonne (Bibliothèque / Library)

18h30 - 20h00 : Beginners - 1

📍 Salle Sirène

20h00 : PRACTICA - 2

Anna & Marina

Queer Tango Club Saint Petersburg

21h30 - 4h30 : A White Night in Russia Milonga

📍 Salle Colonne

SAMEDI 1 JUILLET / SATURDAY 1 JULY

11h30 à 17h00 : Workshops 9 - 10 - 11 - 12 - 13 - 14

17h30 - 18h30 : Rencontre avec Aleksandr M. Vinogradov : « *Tango Queer en Russie* » en présence de l'équipe du film.
Meeting with Aleksandr M. Vinogradov : Queer Tango Goes to Russia in the presence of the film crew

📍 Salle Colonne

18h00 - 19h30 : Beginners - 2

📍 Salle Sirène

21h30 - 4h30 : Casino Royale Gala

📍 Salle Colonne

DIMANCHE 2 JUILLET / SUNDAY 2 JULY

13h00 - 16h00 : "For your eyes only" CITY WALK 2017

16h30 - 23h00 : Despedida

📍 Les Frigos

TIME	THURSDAY 29 JUNE		FRIDAY 30 JUNE		SATURDAY 1 JULY		SUNDAY 2 JULY
VENUE	Sirène	Colonne	Sirène	Colonne	Sirène	Colonne	
11 : 30 13 : 00					WS 9 - INT-AV Jorge & Rolan <i>Quantum of creativity</i>	WS 10 - TN Yana <i>Live and let tango</i>	
13 : 30 15 : 00	WS 1 - TN Céline <i>The connection never dies</i>	WS 2 - INT-AV Benjamin <i>Timing is forever</i>	WS 5 - TN Yana <i>Tango-vals : From Russia to Paris with queer love</i>	WS6 - TN Benjamin <i>My walk is too big</i>	WS 11 - TN Carolina <i>Dr. Sacada</i>	WS 12 - INT-AV Veronica <i>Licence to adorn</i>	13 : 00 - 16 : 00 City Walk Céline <i>For Your Eyes Only</i>
15 : 30 17 : 00	WS 3 - INT Claudio & Vito <i>Milonga Royale</i>	WS 4 - TN Jorge & Rolan <i>For Your Eyes Only and Cheek to Cheek</i>	WS 7 - INT-AV Victoria <i>On Tango's Secret Service</i>	WS 8 - TN Carolina <i>The spy who tango-ed me</i>	WS 13 - TN Anna & Marina <i>Thundersteps</i>	WS14 - TN Leonid <i>A View to a Milonga</i>	
17 : 30							
18 : 00 18 : 30	APERO TANGO Square René Legall <i>The meeting point will be in the small square near the obelisk in the park.</i>				Beginners Part I Vincent Hodin		16 : 30 DESPEIDIDA <i>Les Frigos</i>
19 : 00							
19 : 00 19 : 30							
20 : 00							
20 : 00 21 : 30			PRACTICA 1 - TN LEONID <i>The man with the golden barrida</i>	PRACTICA 2 - TN ANNA & MARINA <i>From Russia With Love</i>			
			MILONGA OPENING	MILONGA A WHITE NIGHT IN RUSSIA	GALA CASINO ROYALE		

TN Tous niveaux / All levels
INT Intermédiaires / Intermediate
INT-AV Inter - avancés / Inter - advanced
AV Avancés / Advanced

FESTIVAL PASS Programme détaillé sur / See program details at : www.lvrparis.fr

Réservez un Pass Festival et économisez sur les workshops, milongas.
Book a festival pass and save on workshops, milongas and practicas.





PRACTICA - 1
JEUDI 29 JUIN / THURSDAY 29 JUNE
Leonid Ivanov - Queer Tango Moscow

20h00 - Salle colonne
Tous niveaux / All levels

THE MAN WITH THE GOLDEN BARRIDA
Savez-vous comment monter à vélo?
Ne ratez pas cette pratique autour des barridas.
Do you like to ride a bicycle? Don't miss this
Practica about barridas.

Practica à l'unité/Single : 15 €
PACK Practica + Milonga : 22€ /24€
(Prévente / Presale - Sur place / On door)

OPENING MILONGA

JEUDI 29 JUIN / THURSDAY 29 JUNE

21h30 - 03h00 - Salle Colonne
94 Bd Auguste Blanqui 75013 Paris
M Line 6 Glacière

DJ : Claudio & Vito (Argentina/Peru)
Présentation des Maestros
Presentation of the Maestros
SHOW: Claudio & Vito

Prévente / Presale : 16€
Tarif sur place / Price on door : 18€
Un soft compris avec le ticket d'entrée
Soft drink included in entry price



PRACTICA - 2

VENDREDI 30 JUIN / FRIDAY 30 JUNE
Anna & Marina - Queer Tango Club (Saint Petersburg)

20h00 - Salle colonne - Tous niveaux / All levels

FROM RUSSIA WITH LOVE

Possibilités de jouer pendant la danse : gancho & engancho
comme des adornos du guidé. Séquences simples
et impressionnantes en abrazo fermé.
Opportunities for playing during the dance: ganchos
& enganchos as adornos for the follower. Simple but
impressive sequences in close embrace

Practica à l'unité/Single : 15 €
PACK Practica + Milonga : 22€ /24€
(Prévente / Presale - Sur place / On door)



A WHITE NIGHT IN RUSSIA
VENDREDI 30 JUIN / FRIDAY 30 JUNE

21h30 - 04h30 - Salle Colonne
94 Bd Auguste Blanqui 75013 Paris
M Line 6 Glacière

DJ : Jean-Sébastien Viard (Canada)

SHOW : Anna et Marina

Prévente / Presale : 18€
Tarif sur place / Price on door : 20€
Un soft compris avec le ticket d'entrée
Soft drink included in entry price

CASINO ROYALE GALA

SAMEDI 1 JUILLET / SATURDAY 1 JULY

21h30 - 04h30 - Salle Colonne
94 Bd Auguste Blanqui 75013 Paris
M Line 6 Glacière

DJ : Natalia Merkulova (Russia)
MC : DITA LVR
MUSIQUE LIVE / LIVE MUSIC : L'ARMENONVILLE
SHOW

Prévente / Presale : 20€
Tarif sur place / Price on door : 22€
Un soft ou coupe compris avec le ticket d'entrée
Soft drink or glass of bubbles included in entry price



MILONGA DESPESIDA

DIMANCHE 2 JUILLET / SUNDAY 2 JUNE

16h30 - 23h00 - LES FRIGOS
19 rue des Frigos 75013 Paris
M Line 14 - RER C Bibliothèque F. Mitterrand)

DJ : Carolina Udoviko (Argentina/France)

Prévente / Presale : 10€
Tarif sur place / Price on door : 12€

VENREDI 30 JUIN / FRIDAY 30 JUNE



VERONICA TOUMANOVA

**LE TANGO ET LA RUSSIE :
UNE HISTOIRE D'AMOUR**
18h30 - 19h30 - Salle Colonne

Les russes sont connus pour leur haut niveau de danse, leur sensibilité à la compétition et les femmes russes en particulier sont très appréciées pour le caractère intense de leurs abrazos. Le tango est arrivée en Russie à peu près au même temps que j'ai commencé à le danser vivant en Europe, début 2000. J'ai pu donc être témoin de l'épanouissement de tango argentin dans ma ville natale (Moscou) lors de mes visites de famille et plus tard aussi en tant que professeur de tango.

Dans cette conférence je vais raconter comment le tango argentin est arrivé en Russie et pourquoi il a été tellement bien accueilli par les russes. Je vais essayer de répondre aux questions "pourquoi les russes aiment autant le tango argentin" et aussi "comment font-ils à apprendre à danser si bien si rapidement". Je vais aussi donner mon avis sur le mystère autour des abrazos de femmes russes qui impressionnent tellement les autres nationalités.

*Conférence suivie d'un débat avec Veronica.
Entrée gratuite dans la limite des places disponibles.*

**TANGO AND RUSSIA :
A LOVE STORY**
6.30pm - 7.30 pm - Salle Colonne

Russians are known for their high level of dancing, their competitiveness and Russian women particularly are known for their intense tango embraces. Tango arrived to Russia in about the same period as I started dancing it in Europe, in the beginning of 2000. I have witnessed its blossoming in my native city of Moscow when I went there to visit and later to teach. In this talk I will describe how tango came to Russia and why it caught on so well. I will try to answer the questions why Russians love it so much and what makes them become so good in it so quickly. I will also give my own explanation on what makes tango embraces of Russian women so impressive to other nationalities.

Conference followed by a debate with Veronica. Free admission, subject to availability.

SAMEDI 1^{ER} JUILLET / SATURDAY 1 JULY

TANGO QUEER EN RUSSIE
17h30 - 18h30 - Salle Colonne

En juin 2013, une loi fédérale de Russie criminalisait la diffusion de «propagande» parmi les mineurs de ce que l'on définissait comme des relations sexuelles «non traditionnelles» et elle a été promulguée en tant que modification d'une loi existante sur la protection de l'enfance. La loi a entraîné de nombreuses vagues d'arrestations de citoyens LGBT russes s'opposant publiquement à la loi ainsi qu'une poussée d'homophobie, de violence voire des crimes de haine, se servant souvent de cette loi comme prétexte.

Je ne pouvais pas accepter ce qui se passait dans mon pays. J'ai décidé que je devais le montrer dans mon film. En 2013, aussitôt j'ai découvert le tango queer, j'ai su que je voulais en faire mon objet de travail. Avec ce documentaire, j'ai décidé d'apporter plus d'inspiration à la communauté LGBT de mon pays et de soutenir le mouvement du tango queer. J'ai eu l'idée de faire un film où les danseurs de tango queer de partout dans le monde se rendent au festival en Russie, en dépit d'une situation hostile envers les personnes LGBT.

*Conférence suivie d'un débat en présence de l'équipe du film.
Entrée gratuite dans la limite des places disponibles.*

QUEER TANGO GOES TO RUSSIA
5.30pm - 6.30pm
Salle Colonne

In June 2013, a federal law of Russia criminalized the distribution of "propaganda" among minors in support of what it defined as "nontraditional" sexual relationships, and was enacted as an amendment to an existing child protection law. The law has resulted in the numerous arrests of Russian LGBT citizens publicly opposing the law and there has reportedly been a surge of homophobic propaganda, violence, and even hate crimes, many of whom use the law as justification. I couldn't accept what was happening with my country. In 2013, as soon as I discovered queer tango I knew I wanted to make the subject of my film. I decided to bring more inspiration to LGBT of my country and to support Queer tango movement, so I got an idea to make a documentary film with queer tango dancers from all over the world who are visiting dance events in Russia, even that it's not safe for LGBT travelers these days.

Conference followed by a debate with Veronica. Free admission, subject to availability.



ALEXANDR MINOGRADON

DIMANCHE 2 JUILLET / SUNDAY 2 JULY



13h00 à 16h00

📍 Meeting point et parcours prochainement, à voir sur le site internet.

Cette année, nous irons au cœur même de Paris, en arpentant ses ponts et les bords de Seine.

Comme à chaque fois, cette marche sera un moment unique et privilégié pour faire plus amplement connaissance entre festivaliers, tout en offrant la possibilité de découvrir la ville ensemble.

Des pauses dansantes auront lieu, comme autant de chances de rendre visible un tango ouvert à toute forme de duos, tous genres confondus, et ceci dans l'espace urbain.

Et pour les gourmands : nous tentons de trouver un glacier sur le parcours pour satisfaire vos papilles !

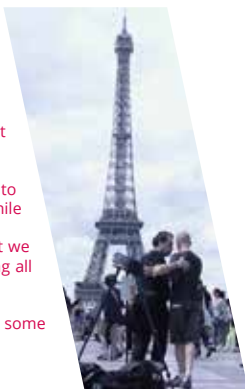
1 p.m. to 4 p.m.

Meeting point and route to be posted on the website soon.

This year, we will be walking along the banks of the River Seine and crossing its beautiful bridges as it takes us through the very heart of Paris.

Like every year, the city walk is a time to get to know your fellow festival dancers better while seeing some of the sights the city has to offer. There will be some breaks for dancing so that we can show Paris how we dance tango, exploring all possible combinations of partner and gender.

And just in case we get hungry - we'll try to find some ice cream on the way.

**OLGA ZHGUN**

Make-up Artist (Russia)



Styliste professionnelle, conseillère et créatrice d'image, make-up artist. Elle proposera en exclusivité ses services de transformation Homme>Femme ou Femme>Homme durant le festival.

Directement venue de Saint-Petersbourg, elle n'accordera que très peu de créneaux. Plus d'infos, conditions et réservation en ligne.

Olga is a professional stylist, image consultant-designer and make-up artist. She will offer her exclusive Man > Woman or Woman > Man transformation services during the festival. She is coming directly from St. Petersburg and only has a limited number of slots available. More info, conditions and booking online.

€199

(Un acompte de 50% vous sera demandé.
A deposit of 50% will be required)

Florence Darlan - Stylist (Paris - Buenos Aires)



La Vikinga - Shoes (Buenos Aires - Iceland)



Romuald Lamy - Bijoutier-Joaillier/Bijoutier-Jeweller (Paris)



TAM - Styliste Olfactive/Fragrance designer (La Réunion)



SQUARE RENÉ LEGALL

28 rue de Croulebarbe
75013 Paris

🚇 Les Gobelins, Line 7

SALLE COLONNE

94 Bd Auguste Blanqui
75013 Paris

🚇 Glacière, Line 6

LA SIRÈNE

20 rue Dareau
75014 Paris



🚇 Glacière/Saint-Jacques, Line 6





LES FRIGOS

19 rue des Frigos - 75013 Paris

-  Bibliothèque F. Mitterrand, Line 14/RER C
-  Quai de la gare, Line 6
- Bus : 89 - 62

• **Bus line 26 or 62**
Stop : Glacière
Last bus around 11.55 pm

• **Noctilien RATP**
Night bus services. You might need to check the timetable before.
From Place d'Italie : **N144**
From Banquier : **N22, N15**
From Port-Royal Berthollet : **N02**

More info : www.ratp.fr/horaires/fr/ratp/noctilien

B

Single price ticket
1,90€

Noctilien buses
1,90€
If another connection a new ticket is needed.

M

Last Metro times

29 june 2017
Last Metro line 6 Glacière
Direction : Charles de Gaulle-Etoile : 12.56 am
Direction : Nation : 01.02 am

30 june 2017
Last Metro line 6 Glacière
Direction Charles de Gaulle-Etoile : 01.56 am
Direction Nation : 02.02 am

1 july 2017
Last Metro Line 6 Glacière
Direction : Charles de Gaulle-Etoile : 01.56 am
Direction : Nation : 02.02 am
First Metro : around 5.30 am

Single price ticket
1,90€

Paris visit pass
(zones 1 to 3)
37,25€
(Unlimited in center of Paris)

More info : www.ratp.fr



Ride a bike !

Station near festival venues :
Velib' Station n° 14007
1 Rue Ferrus, 75014 Paris



**1-Day ticket
1,70€**

Buy a daily ticket for 1.70€ and use Vélib' as often as you want during 24 hours! The 30 first minutes of each trip are always free of charge.

More info : www.velib.paris



Rent an electric car!

24 Rue Vulpian, 75013 Paris



**Estimated cost following
your subscription
9,50€
(30 minutes)**

120 boulevard Auguste Blanqui,
75013 Paris

Pro rata basis after the first 20 minutes. You can subscribe on-line, in our subscription kiosks or in our showroom located at 5, rue Edouard VII - Paris 9°.

More info : www.autolib.eu/en



Pendant les soirées du festival, bar et restauration sur place avec tapas, bouchées, gourmandises pour toutes les faims. **Bar with tapas and canapés at the evening milongas.**

PARTENAIRES/SPONSOR



INSCRIPTIONS/REGISTRATION

www.lvrparis.fr
lvrparis@gmail.com
 +33 695 355 858

CREDITS :

Association TAFI
Direction Artistique : San Fede/Aleksandr M Vinogradov

Logistique/Bénévolat : Peggy

Direction Artistique Graphique : Julien Poli

Programmation : Sandrine Navarro

RP/Artistes : Vincent Hodin

© Photographie: Katarina Makvits/ Thibault Cresp/Queer Tango Club/Salida Queer Tango/
 Aleksandr M Vinogradov

Autres partenaires et remerciements : Romuald Lamy, Tam Mémoire D'Sens, Kevin Barron,
 Queer Tango Club, Salida Queer Tango School.

A woman with a voluminous, wavy blonde wig and dramatic makeup, including dark eye makeup and bright red lipstick, is holding a small, clear glass perfume bottle. She is wearing a black top with a fur collar and a ring on her finger. The background is a soft, out-of-focus interior setting.

LA VIE ROSE

EAU DE PARFUM
BY TAM

LIMITED EDITION

AVAILABLE NOW ON: WWW.LVRPARIS.FR